

Die geniale Montagehilfe für Werkzeugaufnahmen und modulare Werkzeugsysteme

The unique installation aid for tool holders and modular tools

Indispensabile strumento di montaggio per mandrini e sistemi modulari di utensili

Le dispositif de montage ingénieux pour les logements d'outil et les systèmes d'outil modulaires



1) Grundkörper  
2) Klemmscheibe  
3) Spannwellen  
Sechskant-Schraubendreher

1) Main body  
2) Clamping disc  
3) Tension shaft  
Hexagon screwdriver

1) Corpo di base  
2) Rondella di fissaggio  
3) Albero di serraggio  
Chiave esagonale

1) Corps de base  
2) Rondelle de fixation  
3) Arbre de serrage  
Tournevis à six pans

Austausch der Werkzeugaufnahmen

1. Werkzeugaufnahme auf Spannwellen (3) aufschrauben
2. Spannwellen (3) mit Sechskant-Schraubendreher festschrauben

Replacing the tool holders

1. Screw tool holder on the tension shaft (3)
2. Tighten the tension shaft (3) with a hexagon screwdriver

Sostituzione dei mandrini

1. Avvitare il mandrino sull'albero di serraggio (3)
2. Fissare l'albero di serraggio (3) con chiave esagonale

Remplacer les logements d'outil

1. Visser le logement d'outil sur l'arbre de serrage (3)
2. Fixer l'arbre de serrage (3) à l'aide du tournevis à six pans

Achtung!

- Das Werkzeug festklemmen, bevor die Werkzeugaufnahme gedreht wird.
- Am Werkzeug erst arbeiten, nachdem die Klemmscheibe (2) sicher eingerastet ist

Important!

- Clamp the tool firmly before turning the tool holder
- Work on tool only after the clamping disc (2) has locked securely

Attenzione!

- Fissare l'utensile prima di girare il mandrino
- Non lavorare sull'utensile finché la rondella di fissaggio (2) non è bloccata

Attention !

- Fixer l'outil avant de tourner son logement
- Ne travailler sur l'outil qu'après la rondelle de fixation (2) est sécurisée